



VHF POCKET4300

**Manuel d'Utilisation
Owners Manual
Manuale Operativo
Gebrauchsanleitung
Manual del Operator**



*Espace Phare - 12 rue Laplace - BP 90268 - 33698 Mérignac cedx
Tel : +33.556.134.800 - FAX : +33.556.134.801 - E-mail : info@furuno.fr
www.radio-ocean.com /// www.furuno.fr*

GEBRAUCHSANLEITUNG

Pocket4300

EINFÜHRUNG

Ihr tragbares VHF*-Radio Pocket 4300 profitiert von der elektronischen Innovation und wurde für den Gebrauch auf allen Kontinenten entworfen. Es ermöglicht Ihnen, alle internationalen Kanäle auf dem Meeresband VHF zu senden und zu empfangen, gemäß den Direktiven der Internationalen Union (ITU). Das tragbare VHF-Radio Pocket 4300 ist ein Apparat von hoher Qualität, konzipiert mit Bestandteilen von größter Feinheit. Kompetente Behörden haben es für gut befunden, um Ihnen eine klare und präzise Kommunikation zu gewährleisten.

Ihr Gerät wurde für eine Lebensdauer von mehreren Jahren entworfen und soll Ihnen gleichzeitig die besten Leistungen liefern. Der Mikroprozessor dient nicht nur ausschliesslich zum Einstellen der Meeresbänder, sondern auch für den doppelten Wachzustand, zum Speichern der Kanäle und für andere wichtige Funktionen. * Very High Frequencies

EIGENSCHAFTEN

Kanal 16 ---- Ermöglicht den schnellen Zugriff auf Kanal 16, den universellen Meereskanal, der häufig benutzt wird.

PLL (Phase Lock Loop) Kontrolle der Stromkreise ----- Ermöglicht eine stabile Präzision des ausgewählten Kanals

Einstellung des „Squelch“----- Hilft das Geräusch zwischen den Übertragungen zu beheben.

Tastensperre (Key Lock)----- Sperrt das Tastenfeld, um eine versehentliche Aktivierung der Tasten zu vermeiden.

Auswahl der Leistung Hoch/Schwach (High/ Low) ---- Ermöglicht die Leistung zu sichern, indem die Übertragungsleistung auf kurzen oder langen Entfernungen ausgewählt wird.

Anzeige des Batteriestandes ---- Zeigt den Ladestand der Batterie an.

Ladegerät für Batterien ---- Ermöglicht die Batterien des Pocket 4300 wieder aufzuladen.

Display-Leuchtanzeige ---- Ermöglicht den Gebrauch des VHF in einer dunklen oder gering erhellten Umgebung.

Speicherbare Kanäle ---- Sie können die Kanäle im Speicher sichern.

Du/ Tri ----- Ermöglicht den Empfang eines programmierten Kanals auszuwählen oder alle bestehenden Kanäle abzusuchen.

Wir empfehlen Ihnen die Seriennummer Ihres VHF Pocket 4300 hier zu notieren.

Sie finden diese Nummer auf der Rückseite Ihres Gerätes.

Seriennummer: _____

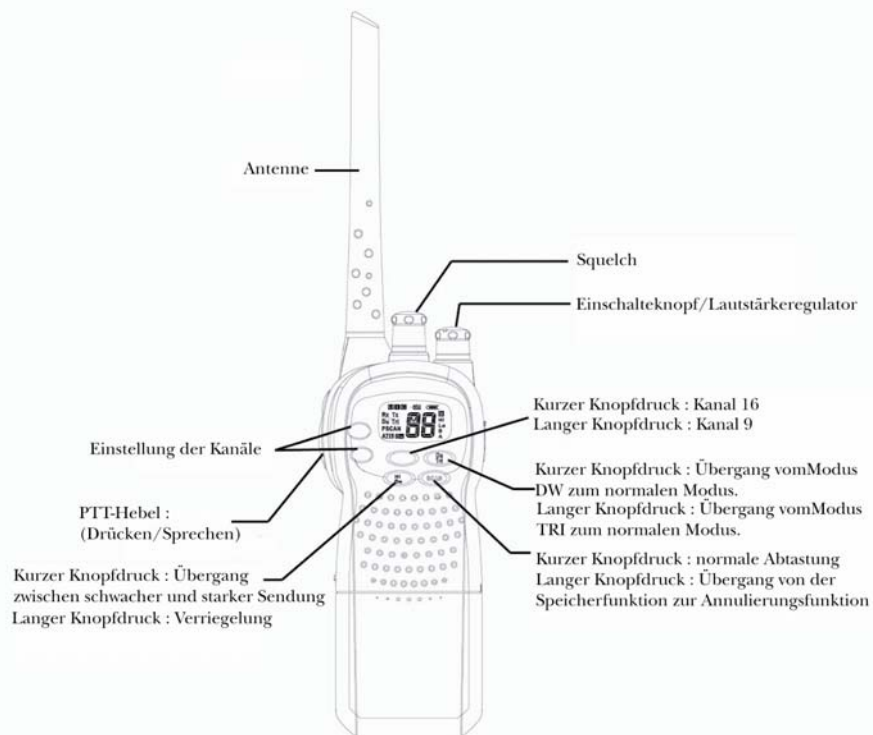
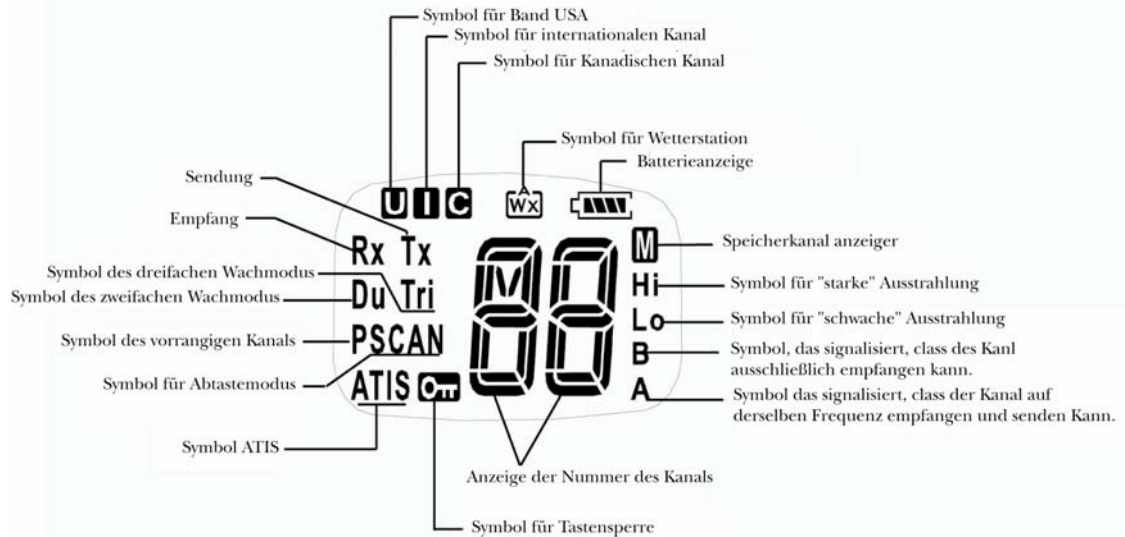
SICHERHEITSINFORMATIONEN

Ihr Meeres-VHF enthält ein Sendegerät mit schwacher Leistung.

Wenn Sie den Knopf „Push-To-Talk“ (**PTT**) drücken, senden Sie automatisch ein Signal auf der Radiofrequenz (RF).

BENUTZUNG DES RADIOS

A. DISPLAY UND FUNKTIONEN



B. BENUTZUNG DES VHF-RADIO POCKET 4300

Bevor Sie Ihr Pocket 4300 benutzen, beachten Sie bitte die folgenden Anweisungen. Sie müssen die Batterie auf dem Gehäuse installieren und die Batterie 7.2VDC Ni-MH vollständig laden. Nachdem Sie sichergestellt haben, dass die Antenne gut auf dem Gehäuse fixiert ist, können Sie Ihr VHF in Gebrauch nehmen.

Inbetriebsetzung oder Abschalten des VHF

Zum Einschalten drehen Sie den Knopf **VOLUME** im Uhrzeigersinn auf **ON**, und im entgegengesetzten Sinn auf **OFF** zum Ausschalten. Während dieser Vorgänge ertönt jeweils ein Signalton. Anschliessend stellen Sie eine Ihnen angenehme Lautstärke ein.

Einstellung des „Squelch“

Drehen Sie den Knopf „Squelch“, um das Niveau einzustellen. Der „Squelch“ wird verwendet, um die Hintergrundgeräusche und Störungen zu beseitigen, und erlaubt Ihnen somit Pocket 4300 ohne Geräusche bis zum Empfang eines Funkrufs zu benutzen. Wenn der Squelch zu hoch eingestellt ist, können nur die stärksten Übertragungen verstanden werden, wenn das Niveau jedoch zu niedrig eingestellt ist, werden Sie bestimmte Geräusche und Störungen hören.

Auswahl der Leistung Hoch/ Niedrig oder Tastensperre

Drücken Sie die Taste der Aussendungsleistung zwischen HOCH und NIEDRIG und lassen Sie los. Wenn das VHF mit einer niedrigen Leistung verwendet wird, wird „Lo“ auf dem LCD angezeigt und „Hi“ erscheint bei einer Nutzung mit einer hohen Leistung .

Sie können ebenfalls Ihr Radio sperren, um eine versehentliche Aktivierung der Tasten zu vermeiden. Dazu drücken Sie die Taste **H/L/LOCK** bis das Verriegelungssymbol auf dem Bildschirm erscheint, falls die Funktion aktiviert ist.

Die Funktion ist aktiv für alle Tasten mit Ausnahme der Tasten **PTT** und **H/L/LOCK**.

Auswahl eines Kanals

Drücken Sie die Tasten **▲/▼ (UP/DOWN)**, um die verfügbaren Kanäle ablaufen zu lassen.

Anmerkung: Nicht alle Kanäle sind in den Bändern INT verfügbar.

Senden/ Empfangen

Drücken Sie die Taste „Push-to-Talk“ (**PTT**) und **halten diese gedrückt**, um den ausgewählten Kanal zu senden. Lassen Sie die Taste los, wenn Sie fertig sind oder um einen Funkruf zu erhalten. Der Hinweis „TX“ erscheint auf der Anzeige während des Rufs.

ABTASTUNGSEIGENSCHAFTEN

Pocket 4300 ist mit 3 Optionstypen zur Abtastung ausgestattet: der völligen Abtastung, der gespeicherten Abtastung (Speicher) und der vorrangigen Abtastung. Wenn keinerlei Kanäle gespeichert sind, ist der Parameter zwangsläufig „All scan“. Diese Funktion versucht automatisch auf dem durch die Abtastung eingestellten Kanal zu senden. Wenn ein „TX“-Signal erhalten wird, hält die Abtastung auf dem Empfangskanal so lange an, wie dieses vorhanden ist und der Anzeiger der Abtastung blinkt. Wenn das Signal innerhalb von fünf Sekunden verloren ist, setzt das Radio die Abtastung fort. Während des Abtastungsmodus:

Drücken Sie die Tasten **▲/▼ (UP/DOWN)**, um die Richtung der Abtastung zu ändern. **UP** lässt die Nummer des Kanals steigen und **DOWN** absinken.

Drücken Sie die Taste **SCAN** und **lassen Sie sie los**, um den Modus **SCAN** zu beenden. Die Taste **DU/ TRI** ist außer Funktion und ein Warnton ertönt, wenn die Taste gedrückt wird.

Anmerkung: Der Abtastungsmodus ist deaktiviert, wenn die Funktion ATIS aktiv ist.

All Scan

Drücken Sie die Taste **SCAN** und **lassen Sie sie los**, wenn keine Kanäle im Gerät gespeichert sind, um die Funktion **All Scan** zu aktivieren. Das Abtastungssymbol erscheint auf der LCD-Anzeige während der Abtastung. Im Modus **All Scan** werden alle Kanäle im ausgewählten Kanal nacheinander abgesucht und somit gewährleistet, dass sie im Speicher gesichert worden sind. Nach der letzten Kanalnummer, die abgetastet wurde, wiederholt sich der Zyklus.

Abtastung der gespeicherten Kanäle (Speicher)

Drücken Sie die Taste **SCAN** und **lassen Sie sie los**, wenn sich zumindest ein Kanal im Speicher befindet, um die Funktion „M“ zu aktivieren. Im Modus **Saved Scan** erscheinen die Indikatoren **SAVED** und **SCAN** auf der LCD- Anzeige. In diesem Modus werden nur die im Speicher gesicherten Kanäle nacheinander abgesucht. Nach der letzten gespeicherten Nummer eines Kanals wiederholt sich der Zyklus.

Hinzufügen von Kanälen im Speicher

Pocket 4300 kann jeden Kanal speichern (einschliesslich privater Kanäle). Die gespeicherten Kanäle sind diejenigen, die im gesicherten Modus **Memory Scan** abgetastet werden.

Hinzufügen von Kanälen im Speicher

1. Während des Gebrauchs im normalen Modus, benützen Sie die Taste UP/DOWN, um den gewünschten Kanal auszuwählen, den Sie programmieren möchten.
2. **Drücken Sie** die Taste zur Abtastung und **halten diese 3 Sekunden lang gedrückt**. Das Symbol „M“ erscheint, um anzuzeigen, dass der Kanal im Speicher gesichert wurde. Jede Nummer eines Kanals kann im Speicher gesichert werden.

Löschen von Kanälen im Speicher

1. Während des Gebrauchs im normalen Modus, benützen Sie die Taste UP/DOWN, um den Kanal auszuwählen, den Sie löschen möchten.
2. **Drücken Sie** die Taste SCAN und **halten diese 3 Sekunden lang gedrückt**. Der ausgewählte Kanal wird aus dem Speicher gelöscht.

Verwendung des Wachmodus

Der Wachmodus überwacht den programmierten vorrangigen Kanal und andere vom Benutzer ausgewählte Kanäle. Der Wachzustand wird unterbrochen, sobald eine Aktivität auf einem überwachten Kanal ausfindig gemacht wird. Pocket 4300 ist mit 2 Typen von Wachzuständen ausgestattet: dem doppelten und dreifachen Wachzustand.

Anmerkung: Der Wachmodus ist deaktiviert, wenn die Funktion ATIS aktiviert ist.

Doppelter Wachzustand

Drücken Sie die Taste **DU/TRI** und **lassen Sie sie los**, um den Modus doppelter Wachzustand zu aktivieren. Der Indikator DUAL erscheint auf der LCD-Anzeige. Im doppelten Wachzustand arbeitet das VHF auf einem Kanal und wechselt in zyklischen Abständen automatisch zu Kanal 16.

Drücken Sie die Taste **DU/TRI** und **lassen Sie sie los**, um den Modus doppelter Wachzustand zu beenden und zu dem vorherigen Arbeitskanal zurückzukehren.

Drücken Sie die Taste **DU/TRI** und **halten Sie sie fest**, um den Modus doppelter Wachzustand zu beenden und den Modus dreifacher Wachzustand zu wählen.

Drücken Sie die Taste **16** und **lassen Sie sie los**, um den Modus doppelter Wachzustand zu beenden und zum vorrangigen Kanal zu wechseln.

Anmerkung: Während des Modus doppelter Wachzustand sind die Tasten SCAN und ▲/▼ (UP/DOWN) außer Funktion und ein Signalton ertönt, wenn sie gedrückt werden.

Dreifacher Wachzustand

Drücken Sie die Taste **DU/TRI** und **halten Sie sie 3 Sekunden lang fest**, um den Modus dreifacher Wachzustand zu aktivieren. Das Symbol TRI erscheint auf der LCD-Anzeige. Der dreifache Wachzustand überwacht im Zyklus den Kanal 16, den Arbeitskanal und den Kanal den Sie als bevorzugten Kanal ausgewählt haben (PLUS).

Drücken Sie die Taste **DU/TRI** und **lassen Sie sie los**, um den dreifachen Wachzustand zu beenden und zu dem vorherigen Arbeitskanal zurückzukehren.

Drücken Sie die Taste **16** und **lassen Sie sie los**, um den Modus dreifacher Wachzustand zu beenden und zum vorrangigen Kanal zu wechseln.

Anmerkung: Während des Modus dreifacher Wachzustand sind die Tasten SCAN und ▲/▼ (UP/DOWN) inaktiv und ein Signalton ertönt, wenn sie gedrückt werden.

Das Radio in den ursprünglichen Lieferzustand zurückversetzen

Sie können die Konstruktionsparameter wiederherstellen, d.h.:

- alle im Speicher gesicherten Kanäle löschen.
- zu den internationalen Kanälen zurückkehren, falls ein anderer Modus gewählt ist.
- die meteorologischen Warnparameter deaktivieren, falls sie aktiviert sind.
- die Leistungsparameter wieder in ihren Ausgangszustand versetzen.

Um das Radio in den ursprünglichen Lieferzustand zu versetzen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie das Radio aus (OFF).
2. Drücken Sie gleichzeitig die Taste **SCAN & UIC**.
3. Während Sie die Taste **SCAN** gedrückt halten, drehen Sie den Einschaltknopf des Radios auf ON.

Die LCD-Anzeige bleibt 2 Sekunden lang weiß, dann wechselt der Apparat zu Kanal 16.

Befestigung und Laden der Batterie

Bevor Sie die Batterie fixieren, müssen Sie als erstes den Gürtelclip abnehmen und dann die Batterie auf Pocket 4300 installieren, die Sie aus Sicherheitsgründen mit der mitgelieferten Schraube fixieren sollten.

Die Konzeption von Pocket 4300 ermöglicht es Ihnen, die Batterie entweder alleine oder auf dem Radio montiert zu laden. Dazu benutzen Sie das mit dem Radio gelieferte Büroladegerät und laden die Batterie (7.2V Ni-MH) 14-15 Stunden lang. Um Ihr Gerät zu laden, stecken Sie das Kabel des Ladegerätes in die Steckdose und schließen Sie das andere Ende an das Ladegerät an. Dann legen Sie die Batterie auf das Ladegerät, um mit dem Laden zu beginnen.

Anmerkung: Der Ladevorgang der Batterie endet nicht automatisch, selbst wenn die Batterie vollständig geladen ist. Vergessen Sie nicht, die Batterie aus dem Ladegerät zu nehmen, ein Überladen der Batterie würde dieser schaden und die Batterie und Pocket 4300 unbrauchbar machen.

Benutzung des Gürtelclips

Der Gürtelclip ermöglicht Ihnen, Ihr Radio am Gürtel festzuschnallen. Um diesen zu befestigen, wenden Sie Ihr Radio, bringen Sie die Befestigungsschlitze in eine Reihe und benützen Sie die mitgelieferten PHILIP-Schrauben.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Kanäle.....	alle internationalen Kanäle
Frequenzmethode.....	Phase Lock Loop
Frequenzskala.....	TX 156.025~157.425 MHz RX 156.300~162.000 MHz
Scheinwiderstand der Antenne.....	50 Ohm
Spannung.....	...7.2VDC
Temperatur.....	de -20 à+ 50 °C
Maße (Höhe/Breite/Tiefe).....	(mit Batterie 7.2V) 60mm(B)*148mm(H)*39mm(T)
Gewicht mit Batterie.....(mit Batterie 7.2V) 421,5g

SENDEANLAGE

Outputleistung.....	0.8 ou 5 Watt (Zur Wahl)
Modulationstyp	FM
Milderung von Geräuschen und Summgeräuschen.....	34dB
Verzerrung.....	5%
Behebung.....	70dB

Empfangsgerät

Sensitivität zu 12dB Sinad.....	0.5 μ V
S/N Verhältniszahl (20dB).....	0.8 μ V
Sensitivität des „Squelch“.....	Schwelle-12dB μ V(EMF)
Abstoßung des benachbarten Kanals.....	70dB (Output)
Audio Outputleistung.....	250mW à 10% THD
Abmilderung der oberflächlichen Antworten.....	70dB
Geräuschemilderung.....	40dB
Empfangsmodulation der Bandbreite.....	+/- 7.0KHz Minimum

Anmerkung : Die Angaben sind theoretisch und können variieren.

FREQUENZTABELLE

Einheit: MHz

			INT		
	TX	RX		TX	RX
1	156.050	160.650			
2	156.100	160.700			
3	156.150	160.750	60	156.025	160.625
4	156.200	160.800	61	156.075	160.675
5	156.250	160.850	62	156.125	160.725
6	156.300	156.300	63	156.175	160.775
7	156.350	160.950	64	156.225	160.825
8	156.400	156.400	65	156.275	160.875
9	156.450	156.450	66	156.325	160.925
10	156.500	156.500	67	156.375	156.375
11	156.550	156.550	68	156.425	156.425
12	156.600	156.600	69	156.475	156.475
13	156.650	156.650			
14	156.700	156.700	71	156.575	156.575
15	156.750	156.750	72	156.625	156.625
16	156.800	156.800	73	156.675	156.675
17	156.850	156.850	74	156.725	156.725
18	156.900	161.500	75	156.775	156.775
19	156.950	161.550	76	156.825	156.825
20	157.000	161.600	77	156.875	156.875
21	157.050	161.650	78	156.925	161.525
22	157.100	161.700	79	156.975	161.575
23	157.150	161.750	80	157.025	161.625
24	157.200	161.800	81	157.075	161.675
25	157.250	161.850	82	157.125	161.725
26	157.300	161.900	83	157.175	161.775
27	157.350	161.950	84	157.225	161.825
28	157.400	162.000	85	157.275	161.875
			86	157.325	161.925
			87	157.375	157.375
			88	157.425	157.425

Declaration of Conformity



We, Furuno France
12 rue Laplace - 33698 Mérignac Cedex - France

declare under our sole responsibility that the product :

**Handheld VHF maritime radiotelephone
Model Radio Ocean - Pocket 4300
For NON GMDSS application**

is in conformity with the essential requirements as described in the Directive 1999/5/CE of the European Parliament and of the Council on radio equipment and telecommunications terminal equipment (R&TTE Directive) and satisfies all the technical regulations applicable to the product within the annex II of this Directive.

- EN 301 178-2 V1.1.1 (2000-08) for RADIO harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive.
- EN 301 843-1 V1.2.1 (2004-06) with reference to EN 60945 for EMC part.

The product is labelled with the CE conformity marking, in the conformity assessment procedure.

We, Furuno France declare that **Radio Ocean** is a commercial brand, sole propriety of Furuno France.

On behalf of Furuno France

Bordeaux, the 18th November 2005

radio ocean
NAVIGATION ÉLECTRONIQUE



Didier BUREAU
Managing Director

Déclaration de Conformité



Nous, Furuno France
12 rue Laplace - 33698 Mérignac Cedex - France

déclarons que le produit identifié ci-dessous :

VHF marine portable
Modèle Radio Ocean - Pocket 4300
Pour utilisation NON GMDSS

Répond aux exigences essentielles de la Directive 1999/5/CE du Parlement Européen,
en conformité à la procédure décrite en annexe II de la Directive R&TTE :

- EN 301 178-2 V1.1.1 (2000-08) for RADIO harmonized EN under article 3.2 of the R&TTE Directive.
- EN 301 843-1 V1.2.1 (2004-06) with reference to EN 60945 for EMC part.

Le produit porte le marquage CE, conformément à la procédure de contrôle.

Nous Furuno France, déclarons que la marque commerciale **Radio Ocean**, est la propriété exclusive de Furuno France.

Pour le compte de Furuno France

Bordeaux, le 18 novembre 2005.



Didier BUREAU
Directeur Général

radio ocean
NAVIGATION ÉLECTRONIQUE